75 років служби народові

СВОБОДА SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXV. Ч. 4. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 6-го СІЧНЯ 1968 ЦЕНТІВ 10 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, JANUARY 6, 1968 No. 4. VOL. LXXV.

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

НЕХАЙ БУДЕ „СЛАВА НА ВИСОТАХ, І НА ЗЕМЛІ МИР"!

З РІЗДВЯНОГО ПРИВІТУ МИТРОПОЛИТА КИР АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА НА УКРАЇНУ

„Слава на висотах Богу, і на землі мир...
(Лука 2, 14)

Дорогі в Христі Браття і Сестри на Україні і поза Україною сущі!

Мило мені загостити до ваших домів завдяки радіовим апаратам та передати через радіо „Голосу Америки" різдвяний привіт: Христос родився!

З приводу празника Різдва Христового бажаю вам скласти святочні побажання. А чого вам побажати?

Історична подія Різдва Христового, яка відбулася тому 1967 років на вифлеємських степах, пригадує нам ангельську пісню: „Слава на висотах Богу, і на землі мир... (Лк. 2, 14).

Самі ангельські хори піддають думку, чого вам побажати. Долучуючися до небесних хорів, бажаю усім миру, спокою, щастя в родині, суспільстві, в праці. Думаю, що кожному з вас на серці лежить збереження миру, але цей мир мусить бути побудований на Божих законах і християнській моралі. Тільки мир Божий буде корисний для людства. Без Христового миру буде мертвецький мир, який в 30-их роках цього століття знищив на Україні мільйони людей голодовою смертю. А мир Божий, що побудований на християнській любові до ближнього і справедливості, забезпечує поступ і розвій людині.

Щоб стати християнським миротворцем, треба великого зусилля волі та самоопанування, щоб затримати рівновагу духа і не піддаватися провокаціям злих людей. Треба орієнтуватися на Вифлеємську зорю, яка вчить нас, що ми від Бога вийшли і маємо повернути до Бога. Треба бути вирозуміли ми для тих, які впродовж останніх 50 років загубили Вифлеємську зорю і внаслідок того затратили ціль свого існування. Вони не знають, звідкіля прийшли та куди їм йти. Бог для них не існує. Вони стали духовими безбатченками.

Дорогі в Христі! Краща майбутність належить до миротворців, надія яких сильна і витривала, а не до тих слабодухів, які завжди вагаються причинитися добрими ділами до створення правдитого миру. Краще завтра належить до тих людей, які люблять правопорядок та йдуть за Вифлеємською зорею, а не до тих осіб, що відкинули дороговказ до вифлеємського вертепу, а пішли за блудною зорею, яка ніколи не запровадить їх до тривалого миру, щастя, спокою душі.

І до вас звертаюся, дорогі провідники наукових осередків, індустріяльних заводів та державних установ: будьте амбасадорами справедливого миру. Де сумніви і темрява заволоділи людськими умами, тоді дозвольте, щоб світло християнської віри засіяло в людських душах. Де смуток і розпач скували людські серця, там будьте ангелами надії і радости. Де ненависть закоренилася в суспільстві, там сійте любов до ближнього. По словам Тараса Шевченка: „Обніміте ж, брати мої, найменшого брата, нехай мати усміхнеться, заплакана мати".

Нехай Христові слова знайдуть місце у ваших душах: „Так нехай світить ваше світло, щоб вони, бачивши ваші добрі вчинки, прославляли вашого Отця, що на небі" (Мат. 5, 16). Нехай буде „слава на висотах Богу, і на землі мир!" Христос родився, славіте Його!

ХРИСТОВЕ РІЗДВО В РОЦІ ВІРИ

З РІЗДВЯНОГО ПОСЛАННЯ КИР ЙОСИФА ШМОНДЮКА, ЄПИСКОПА СТЕМФОРДУ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! Ось правда нашої Святої Віри, що сьогодні Празником Різдва Христового радісно й вселюдно підкреслюємо. Кожного дня в Символі Віри ми визнаємо цю правду, та в Різдвяні Свята ми повинні глибше й довше заглибитися в цій таємниці - містерії, повної значення та науки для людства.

Наш різдвяний привіт „Христос рождається!" найкраще формулює суть тої догми Віри. З народженням Христа народжується Божий Люд, бо, як каже св. Папа Лев Великий: „З народженням Голови, народжується й тіло". Св. Апостол Павло каже, що ми з Христом творимо Містичне Його Тіло. Ця правда є не лише історичним фактом, що стався в минулому, але вона постійно продовжується із приростом нових членів цього Містичного Тіла. Це діється впродовж віків через святу тайну Покаяння, якою грішник єднається з Містичним Тілом Христа, немов галузка защеплена назад у дерево. Ось суть Різдва Христового. Ось джерело різдвяної радости. Та й тут треба віри.

Але сьогодні бачимо, що цинізм опанував велику частину людства. Зарозумілому, модерному, поступовому чоловікові тепер не вистачає символів. Він хоче все бачити очима своїми, у всьому досвідчитися експериментами. І в тій своїй зухвалості він навіть ставить домагання своїми тілесними очима таки бачити Бога і своїм коротким розумом розуміти всі таємниці надприродного порядку. У Христовому Рождестві він не бачить відвічного Бога, такого, як Він є в собі, Бога, що мав би прийти спасти чоловіка від злого, але бачить убогу, смиренну дитинку, народжену (подумайте собі!) в стаєнці. І не вірить. О глибино зухвалости! Нікчемне створіння хоче ставити умовини своєму Сотворителеві! У своїй

(Закінчення на стор. 2-гій)



ХРИСТОС РОДИВСЬ ВІД ДІВИ
Малюнок О. Юренка. В-во Т. Барана

П. Ковалів

ПРИКЛАД НАЙВИЩОЇ СВЯТОСТИ

Христос поєднав у собі Божественні властивості з людською природою. Христос — Боголюдина. Як Боголюдина Христос служить прикладом тієї найвищої святости, про яку раз-у-раз нагадує нам свята Церква, закликаючи йти Його слідами, жити Його життям і завжди бути у Христі і з Христом.

Ось чому з такою великою радістю ввесь християнський світ святкує свято Різдва Христового. З народженням Христа народилось і нове розуміння призначення людини, цілі людського життя. Христос приніс на землю мир, любов та вищі чесноти людського життя. А своїм життям на землі, своїм ученням Він засвідчив ту велику моральну силу релігії, якої не може замінити ніяка інша сила в світі. Христос сказав: „Прийдіть до Мене всі струджені й знесилені і Я заспокою вас". В цих словах і заховується вся сутність значення пришестя Христа на землю. Для всіх відкриті двері спасіння, для всіх є спокій, хто йде за Христом і живе з Христом.

Коли в людині немає Божого світла, вона не бачить свого зла. Їй здається, що все гаразд, що вона краща від інших. Душа, яка перебуває в темряві, буває незадоволена іншими людьми, але своїм моральним рівнем вона завжди задоволена. Душа не бачить своїх гріхів. Зло можна бачити тільки в світлі Божественної правди. Коли в душу входить благодать Божа, людина відразу бачить свою недосконалість, свою моральну слабість.

Таку благодать приніс на землю народжений Син Божий. Як огріває вона тіло,

(Закінчення на стор. 3-ій)

ХАЙ СОБОРНІСТЬ ДУМКИ І ЧИНУ ОСВІЧУЄ НАШ ШЛЯХ

ВІТАННЯ ПРЕЗИДІЇ СЕКРЕТАРІЯТУ СКВУ

З нагоди Великого Свята Різдва Христового Президія Секретаріяту Світового Конгресу Вільних Українців пересилає сердечний братній привіт українському народові в Україні та всім українцям поза Україною сущим і вітає:

Владик Українських Церков, Провідників Українських Євангелицьких та Баптистських Об'єднань, що діють між українцями,

усіх учасників першого Світового Конгресу Вільних Українців,

голів українських центральних репрезентацій, громадських і політичних діячів та всіх тих, що на різних ділянках причиняються до піднесення і скріплення українського життя у вільному світі.

Хай Різдво Христове утвердить нашу віру в ідеали, за здійснення яких наш нарід в Україні приносить великі жертви, та з якими ми, українці в діяспорі, непохитно солідаризуємося.

Хай між нами запанує братерський мир, як між членами великої української сім'ї, що хоч розділені фізичними кордонами, але серця яких б'ються в один такт.

Хай соборність думки і чину освічує наш шлях у дальше майбутнє.

Христос народився, —
Славіте Його!

За Президію Секретаріяту СКВУ:

о. д-р Василь Кушнір (-)
Президент

Микола Плав'юк (-)
Генеральний секретар

15 грудня 1967 року
Вінніпеґ, Канада

Богдан ЛЕПКИЙ

ЯК ЗАСЯЮТЬ ЗІРКИ...

Як засяють зірки на Свят-вечір,
Понесися, колядко, простором,
Як веселої вістки предтеча —
Над землею, що стогне під горем.

Злинь під тиху невеселу стріху,
Де вечірній сум оловом бродить,
Задзвени там всім рідним на втіху,
Що на землю Христос нині сходить...

— Не журіться! Нам нині на поміч
Божа Мати Ісуса приносить,
Що вбиває зло словом, як громом,
И маловірам надію приносить!

...Як засяють зірки на Свят-вечір,
Понесися, колядко, на втіху —
Там, де горе зболілі гне плечі,
Там, де рідна, похилена стріха.

БУДЕМО СТОЯТИ ТВЕРДО В ВІРІ

РІЗДВЯНЕ ВІТАННЯ РАДИ УКРАЇНСЬКИХ ЄВАНГЕЛЬСЬКИХ ЦЕРКОВ У КАНАДІ

Не зважаючи на переслідування, Церква Христова живе! Не зважаючи на переслідування і тортури, український народ живе!

Не зважаючи на неправду і обман Москви, існує правда, життєвотворчість і боротьба за волю українського народу!

Навперекір жорстоким переслідуванням правди в мільйонах українських сердець на рідних землях і в розсіянні світиться вогник любови Христової і невмирущий спогад про Його народження.

Народження Ісуса Христа — це запевнення життя, підбадьорення й надії для тих людей, які люблять правду й світло, та це загибель і руїна для ворогів Христової правди, так, як це предсказав був пророк Ісая: „Бо ті царства й народи, що Тобі не схочуть служити, загинуть, і такі народи нещадно вигублені будуть".

Отож, будемо міцні в надії! Будемо стояти твердо в вірі в Господа Ісуса Христа! Будемо в певності й в святості наших сердець святкувати цьогорічне Різдво, пам'ятаючи слова ангела: „Не лякайтесь, ось бо благовіщу вам радість велику, що буде всім людям".

Христос рождається!

За Раду Українських Євангельських Церков у Канаді
Президент: Пастор М. Фесенко, Заступник Президента: Пастор В. Давидюк
Заступник Президента: В. Луцик, Секретар: Пастор Володимир Кучер

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДОВІ НА БАТЬКІВЩИНІ І НА ЧУЖИНІ

Президент і Віце-президент Української Народної Республіки в екзилі, Президія і Виконавчий Орган Української Національної Ради пересилають з нагоди Різдвяних Свят і Нового Року привіти і найщиріші побажання Українському Народові на Батьківщині і на чужині, Ієрархам Українських Церков, Президії й секретаріятові Світового Конґресу Вільних Українців, проводам політичних організацій, старшинам і воїнам українських армій, науковим, молодіжним та суспільно-громадським організаціям і установам, Представництвам Виконавчого Органу Української Національної Ради, Управам і Членству Товариств Прихильників УНР.

1967-ий рік стояв під знаком гуртування українства на еміґрації так на політичному, як і на суспільно-громадському відтинках нашої дії. В цьому році відбулися дві знаменні події, які матимуть для нашої громадськости поважні наслідки: Шоста Сесія Української Національної Ради, яка позначилася активною участю представників українства з позаевропейських країн та гуртуванням наших політичних сил навколо Державного Центру УНР в екзилі, і Світовий Конґрес Вільних Українців, який поклав основи для консолідації нашої громадськости в таких ділянках, як наукова, молодіжна, шкільництва, жіноцтва і передусім у справах церковних, що мають кардинальне значення для нашого національного розвитку.

Узгіднення, якого досягнуто поміж Державним Центром УНР і Світовим Конґресом Вільних Українців, дає запоруку успішної дії українства в обидвох основних ділянках: політичній і суспільно-громадській. Всім людям доброї волі, які вложили свій ум і свою енергію в завершення цього діла, належиться признання й подяка!

Микола Лівицький,
Президент
Української Нар. Республіки
Микола Степаненко
Віце-президент
Української Нар. Республіки
Яків Маковецький
Голова
і
Президія Укр. Нац. Ради
Атанас Фіґоль
голова
і
Члени Виконавчого Органу

РІЗДВЯНІ МАТЕРІЯЛИ

Тільки малу частину наявних і приготованих різдвяних матеріялів можна було змістити в цьому числі. Використовуватимемо їх в дальших виданнях „Свободи" в цьому різдвяному часі.

ЄДНАЙМОСЯ НАШИМИ ГОЛОСНИМИ СПІВАМИ ПРО РІЗДВО ХРИСТОВЕ ЗО СПІВАМИ НА РІДНІЙ ЗЕМЛІ

З РІЗДВЯНОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ МИТРОПОЛИТА І ЄПИСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЗДА

Наша українська коляда благовістить про Свято:

„Бог Предвічний народився!.."

Святе слово Євангелиста Іоана сповіщає нам: Народжений нам Господь є „Світло істини, що просвічує кожного чоловіка, що приходить на світ" (Іоан. І. 9).

Народжений нам Господь про самого Себе каже:

„Я — Світло для світу". (Іоан. VIII, 12).

Ми тепер, в цей святочний день Різдва Господнього, ми всі, в різних націях та народах, збираємося навколо Божої Матері і Її Дитини. Кожен народ по-своєму оспівує цю величну подію, що любов'ю Божою діткнула наші серця. Цю подію народження Бога в чоловіці оспівує і в церковних співах, і в колядах побожної народної творчости і наш український народ. Цими співами й колядами од села до села, охоплюючи й містечка й міста, дзвеніла вся наша українська земля, що завжди була спрагнена любови Божої, Господнього Проводу і в них вічного спасіння в Царстві Небесному.

Багато змінилося тепер. Господь послав нашій добі важкий іспит. Нема тепер на нашій рідній землі цього величного співу різдвяного „од села до села"... Все ж наші коляди, що в них український народ вложив свою душу, вложив його віру, молитву й любов до Бога, дзвенять, хоч, може, притишено й тепер.

Нехай же особливо могутньо залунають ці святі різдвяні співи у всіх наших громадах, по всіх країнах нашого розселення, поза межами рідної землі!

Різдво Христове — час наших найдорожчих споминів. Ми згадуємо наші дитячі роки, наші села й церкви, наші родини, особливо батьків та матерів. Живімо цими спогадами, вони — святі! Посилаймо наші думи, нашу любов в наші околиці на рідній землі, посилаймо їх нашим близьким і кревним. Єднаймося нашими голосними співами про Різдво Христове зо співами на просторах нашої рідної землі. Ще лунають співи ці там, хоч може, притишено...

Оповиймо Христа Господа, нам Народженого, нашою любов'ю, нашою Йому відданістю, нашою вірою! Роки важких теперішніх іспитів минуть і стане свобідною наша українська земля, стануть свобідними на нашій землі і віра свята, і душа людська. І знову дзвенітиме наша земля різдвяними співами й колядами нашого народу!

Це — вам усім, і пастирі, і діти нашої Церкви, наш різдвяний привіт і з ним, в імені Господа нам Народженого, наше архипастирське благословення.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

† Іоан Митрополит,
† Мстислав, Архиєпископ,
† Олександер, Єпископ.

ЯСНІСТЬ ВИФЛЕЄМСЬКОЇ ЗОРІ ОСВІТЛЮЄ НАМ ШЛЯХ

РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ПРЕОСВЯЩЕННОГО АНДРЕЯ, ЄПИСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ

„Бо для вас народився Спаситель, що Він Христос Господь" (Лк.2:11)

Цього року, як і минулих років, християнський світ знову святкує велике свято Різдва Христового. Ще за кілька тижнів до Різдва вже помітні ознаки наближення свята. З'являються по крамницях цілого християнського світу святочні товари, які прикрашають вітрини. Розмовляють вірні між собою про наближення свята. Говорить друковане слово, нагадуючи про пришестя Спасителя. Говорить свята Церква, закликаючи вірних готуватись до свята, щоб гідно зустріти Того, Хто має виконати велику місію — спасіння роду людського від гріха і смерти.

Святочні настрої дедалі більше зростають, бож наближається свято великої радости, свято миру і любови між людьми. А в день народження Спасителя лунає ангельська пісня: „Слава на небі Богові, на землі мир", яка віщує світові про мир на землі, що його приніс на землю народжений Спаситель, Син Божий. Радість, яка сповнює серця людські в день Різдва Христового, така многозначна, що коли б християни могли втримати її, то це піднесло б цілий світ із стану хаосу, фізичного поневолення та духовного напруження; із стану реформації соціяльного устрою народів до висоти, де панує толеранція, релігійно-громадська свобода, міжнародна самоповага і всесвітній спокій.

Різдво Христове, яким Творець поділив історію всесвіту на дві частини — перед і після народження Христа, є величним святом всесвіту, яке глибоко впливає на тих, що його святкують, ґрунтовно відсвіжуючи в пам'яті той високий ідеал, що його проповідував Христос. Прикрашене прегарними колядками, церковними відправами та народними звичаями, Різдво Христове вводить людство у вищий стан духовости, у стан подоби Божої.

Як світанок дня завжди стоїть незмінним у славі своїй над всесвітом і тільки сво-

(Закінчення на стор. 2-гій)

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Ict. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Непоборний

„Рождество Твоє, Христе-Боже" ... — знов залунають слова привіту і похвали Новонародженому в ці дні по українських церквах, від Канади до Австралії, від Арґентини до Швеції, — всюди, де є вільна українська людина. Але український народ на рідній землі буде знову позбавлений права окупаційним режимом вільно прославляти Того, хто „прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій ввесь". Партійні аґенти, особливо по селах України, знову будуть сновигати поміж хатами, мов ті посланці біблійного Ірода, щоб бува десь, у якійсь облупленій і знедоленій колгоспній хаті, не Народився Той, кого прославляють вільні народи. Та дедалі більше не вистачає партійної контролі над людською душею. Не допомагають навіть фальсифікації українських колядок і щедрівок, бо хто ж співатиме суґеровані совєтською владою отакі рядки: „Нова радість стала, яка не бувала, на радянській Україні зірка засіяла"?..

А вона, ота Різдвяна зоря, сіяє над світом, сіяє й на небі України. Біблійний Ірод не зміг вирізати усіх неповинних дітей, і новочасний ірод не зможе витяти з душі українського народу віри в свого Творця, ані надії на прихід, як писав Тарас Шевченко, „святої воленьки", ні таємної радости з приводу великого християнського свята — Різдва Христового. Влада обертає церкви на склади, клюби або й руйнує їх ось уже скоро 50 років, із шкільної лавки виховує українських дітей в антирелігійному дусі, витрачає мільйони і мільйони на антирелігійну пропаґанду, видає безбожницькі книжки, кінофільми. Та минуло майже півстоліття — і совєтській пресі доводиться знову писати, що треба „перевиховувати молодь", і часопис „Молодь України" запитує, що робити з членами комсомолу, які беруть шлюб у церкві або христять дітей ...

Не можна перебороти в масах українського народу віри в Різдво, бо сам народ у боротьбі проти ворога вже ступив на осяяну дорогу свого національного Різдва. І він до нього прийде, бо з Україною іде Новонароджений-Непоборний.

Різдво Христове – у сяйві традиції

Вже майже 2.000 років символіка Різдва Христового залишається незмінною. Хіба тільки символіка Воскресіння Христового, на Великодні свята, може суперничати з символікою Різдва своєю ясністю, приступністю, логікою і філософською глибиною. У найлютішу пору зими являється на світ Спаситель людства. Три царі, керовані ясною звіздою, приходять і поклоняються Божому Дитяті в стаєнці на доказ, що велич духа й моральна сила не залежать від високого роду. Коли, здається, все життя завмирає, сковане льодом, народжується Передвісник безсмертности. Усі християнські народи прибрали своїми звичаями й обичаями те чудове свято так, як прибирається різнокольоровими оздобами ялинку, символ вічної зелені, найживішої і найрізнороднішої з усіх барв. Годі й уявити Різдво без традиційних, до цього свята причетних і з ним нероздільно пов'язаних звичаїв. Годі уявити українське Різдво Христове без української традиції.

До освяченої тисячоліттям традиції належить з нагоди Різдва Христового складати рідним, приятелям і знайомим різного роду побажання. Очевидно, що вимріяне бажання всіх у вільному світі сущих українців усіх віровизнань побачити ще своїми очима вільну, ні від кого незалежну Україну. З безпосередніх благ одні одним бажають здоров'я, яке, поруч із свободою, є найбільшим добром людини. Із благ моральної натури, що їх треба бажати з нагоди Різдва Христового — це збереження здорової української душі в здоровому тілі, збереження вірности рідній культурі, збагачування її та створення з неї такої фортеці, об яку розбивалися б усі спроби ворога знищити українську національну особовість.

„Ніколи не забуваймо, що там на нашій далекій і дорогій Батьківщині скарби релігійної і національної культури нашого народу постійно руйнуються, а найбільший дарований нам Богом скарб — прекрасну мову українську зневажається. Бережімо ж і помножуймо скарби нашої душі у вільному світі". Цей прегарний заклик 16-ох найвищих Ієрархів трьох Церков, приявних на Світовому Конґресі Вільних Українців, варто пригадати особливо тепер. Хай українське Різдво Христове скріпить любов до української мови, до української колядки, хай скріпить віру і надію, які диктує нам народження Спасителя, надію на краще українське Завтра.

Д-р мед. Роман Осінчук

ДУМКИ У РІЗДВЯНИЙ ЧАС

(1)

Різдво по своїй традиції у всіх народів, зокрема в українськім народі, є днем об'єднання родини, днем родинної радости та згадки про своїх предків й минуле, та рівночасно снування плянів на майбутнє.

„Слава на висоті Богу, а мир на землі людям доброї волі" — рік-річно є символом різдвяних свят, який повинен стати провідною ідеєю щоденної праці та життя кожної людини. Проведення того заклику практично у кожну ділянку людського життя було б чи не найбільшим досягненням людини за всі часи й довело б до створення ідеальних відносин на всіх широких просторах нашої Матері-Землі.

Хто з нас не пам'ятає ще нашого Свят-вечора? Це-ж був найдовший день святкового вичікування його малими дітьми та найдовша ніч святочного зібрання великої родини — синів, дочок, внуків і правнуків, які нераз із далеких сусідніх сіл приїжджали ніччю із „святою вечерею" до своїх батьків, дідів чи прадідів. Засівши до спільної святої вечері кидали тричі ложку куті на сволок хати та немов символічно вечеряли з духами своїх предків. Після традиційної свят-вечері усі зібрані у радісній розмові та святковому настрою вичікували сходу сонця, щоби разом піти до церкви та дякувати „на висотах Богу" за всі дотеперішні досягнення й просити у Нього для кожного із них ясности ума та сили й бодрости тіла до дальшої праці в новому році й таким чином вкласти й свою частку до творення кращого й ліпшого життя та „миру на землі"

Очевидно, що це так ділось колись, на нашій рідній землі, у наших рідних селах, тому кількадесят років. За цих кілька десятків років зникли там наші рідні традиції, які хіба може ще збереглись глибоко в серцях нашого старого та вимираючого покоління.

Але в цьому сторіччі страшних воєн, колосальних перемін у духовому та матеріяльному житті людини не лише в нашому краю, але також у цілому світі, в цьому столітті великого наукового й технічного поступу, у сторіччі великих суспільних революцій та зрізничкування самої людської суспільности, хоч свято Різдва й надальше є символом „Миру на землі людям доброї волі", проте воно набрало іншого характеру, іншої життєвої філософії. Люди інакше думають про цей Мир на землі й шукають інших шляхів для поліпшення світу. Тому інші ідеї чи проблеми зроджуються тепер з нагоди святкування Різдва в умах філософів, вчених дослідників, лікарів, інженерів, політиків тощо й, працюючи разом у своїх ділянках для сьогочасного поступу, вони на новий лад будують цей світ кращим і ліпшим для людини цього сторіччя та її нащадків у майбутності. Очевидно, що не бракує також і таких людей і таких провідників громадських, політичних чи церковних, що замість поліпшення життя своєї громади, вносять працею свого ума чи рук конфлікти у згадане життя.

Проте незаперечним фактом є, що, мабуть, найкраще ставляться до поліпшення життя людини лікарі, бо ж це той суспільний стан, що у своїй професійній праці завжди має на оці найбільший скарб людини, себто її здоров'я і життя. Упродовж цілого життя людства лікарі працюють для медичного поступу, що має рятувати людину від хвороби та передвчасної смерти та створити здорові умовини людині для її життя та праці.

Засівши за свят-вечірній стіл — кожний снує думки. Очевидно, що й лікарі, заглиблюючись думками у свій пройдений шлях та шлях цілого лікарського світу, мають що згадувати та мають за що дякувати Богу на висотах.

Мимохіть і я вертаюсь думками до тих часів, коли-то 37 років тому на рідній землі я почав свою лікарську службу. Вертаюсь до тих часів, коли по першій світовій війні не „чума з лопатою ходила", а туберкульоза „клала покоси" із жертв нашого народу, коли дитячі інфекційні хвороби забирали на той світ біля 30 відсотків новонароджених дітей у перших дво-трьох роках життя, коли ох наші збідовані, спрацьовані та часто недоживлені, старші віком люди гинули від запалення легень, а ми — лікарі на сьомий день так званої кризи з острахом та безрадністю дивились, як у багатьох з них заникало життя. Бо-ж виживали лише ті, що мали досить вітальної сили, щоб встоятися згаданій хворобі. Тому недаром пересічний вік людини на наших землях ще тоді був 40-45 років.

КОЛЯДА

Підлили в лямпаду масла,
Щоб лямпада не погасла,
Щоб світила з неба ясна
Та на ясла.

Біля ясел Мати Божа,
Мати Божа, Панна гожа,
Панна чистая, хороша,
Наче рожа.

Нахилилася, розквітла,
І на мить немов осліпла —
Стільки впало в очі світла,
Стільки срібла!

„Сіно тепле, та не досить, —
Загорнути б його в коси..."
Теплу ніч у Бога просить
Йому Йосип.

Просиш, Йосипе, не всує, —
Круторогі у хліву є,
Ніч язик, та вухо чує...
Бог вартує.

Ось вони все ближче, ближче
— Сиві, гливі і які ще...
На дитину кожен дише,
Щоб тепліше.

Мов лямпада повномасла,
Світить Панна чиста-красна...
Повні срібла світять ясла...
Ноче ясна!

ОЛЕКСА СТЕФАНОВИЧ

Леся Храплива

ПІД РІЗДВЯНИЙ НАСТРІЙ...

Ледве чи може хто не відчути особливости різдвяного часу. Особливий він не лиш для дітей, які так люблять все небуденне. Але й дорослі по всіх містах та селах західнього світу готуються до Різдва часто з навмисне великим гамором та метушнею. Та це тільки зовнішня сторінка. Бо різдвяний час приносить в першу чергу винятковий внутрішній настрій кожній людині. Основний мотив цього настрою — це бажання вчинити якесь добро, спричинити комусь радість. І ледве чи знайдеться таке закам'яніле серце, що не відчуло б у той час хоч тіні такого бажання!

Сотні й тисячі барвистих, блискучих, прикрашених пакунків, що їх бачимо в той час у руках прохожих чи проїжджих у всіх американських чи канадійських містах, це і є конкретним виявом того бажання: вчинити комусь радість, несподіванку. А світляні ялинки, дзвінки, „діди-морози" на кожному домі, в кожному вікні, навіть на кожній площі, це теж вияв бажання уприємнити цей різдвяний час кожному, знайомому чи незнайомому, хто лише буде проходити цією дорогою.

Добродійні організації та церкви дбають, щоб передаючи різдвяну радість близьким могли вчинити рівночасно ще більше добра — допомогти бідним чи докласти свою лепту до якоїсь доброї справи. І так святкові картки та наліпки на листи стають часто поважним джерелом прибутків на добродійні цілі, як ось відомі наліпки на фонд боротьби з туберкульозою, чи інші.

Такі звичаї в країнах, де нам доводиться жити. Але в традиції українського Різдва заховано, можливо, ще більше прихильности та уважливости, навіть до всякої тварини. Не лише люди, але й уся худібка мусить бути на Різдво забезпечена та добре нагодована. А до святкового кола при святвечірньому столі запрошують не тільки добрі сили — душі предків, але й злі, як ось вовків чи мороза, бо Різдво це свято перемир'я і нікого не годиться у цей день оминати.

Ношення ж куті родичам — це також доказ тієї особливої уважливости, бажання поділитися з людьми своїм добром. Такий же звичай колядування, коли це колядники приходять у хату з добрими замірами та бажаннями, а господарі вважають собі честю їх гостинно прийняти та щедро обдарувати, це знов же виміна людських почувань, що до неї закликає так переконливо вияв всеобіймаючої любови — Народження Сина Божого.

Та не лиш на свято живуть у нашому народі глибокі первні любови до ближнього. Ось приходить на гадку, як у страшну зиму 1942 року українські селяни з Поділля забрали до себе на перезимування в добрі та достатку сотні дітей із Гуцульщини, яким грозила дослівно голодова смерть. Німці, члени тодішньої окупаційної влади, не могли надивуватися, як справно зорганізовано це діло. Німці, відомо, добрі організатори, але вони не знали, що головну ролю грали в тій акції не організаційні здібності, а українське, людяне серце.

І саме в дусі цих найкращих вселюдських, а особливо українських традицій, Українська Жіноча Допомогова Організація влаштовує цього року вже шістнадцяте різдвяну збірку під гаслом „Діти — дітям".

Мабуть не доставало б чогось, якось не вірилося б, що справді надходить Різдво, коли б ми не побачили котроїсь неділі під церквою усміхнених пань із Допомогової Організації, зі скарбонками, розмальованими ялинками. Ця, шістнадцятилітня вже традиція стала нерозривною частиною нашого побуту. За той час поплили численні тисячі долярів за океан, у Німеччину, Австрію, Францію, Бельгію, щоб заблиснути там красою ялинки, чаром дарунків та радістю в очах українських дітей. А що, мабуть, найважливіше, щоб збудити десь на самому дні сердець обдарованих дітей думку, що „добре бути українцем, коли українці такі добрі." До того треба додати, що дарунки ці справді потрібні: роздають їх дітям, які інакше певно не змогли б їх дістати!

Не треба теж забувати, що Жіноча Допомогова Організація перша з-поміж наших громадських установ подумала не лише про матеріяльні потреби дітей за океаном: рік-річно висилає вона через Об'єднання Працівників Дитячої Літератури і дитячі книжечки. І варто прочитати листи зі щирими подяками за них!

Так близько стоїть нагода вчинити добро не чужим, а нашим, українським дітям, допомогти паням, які вкладають у цю справу так багато свого, не то, що не платного, але й необчисленого труду, часу, зусиль,

Нехай різдвяний настрій не обмежиться до споживання всякого добра для нашої власної приємности. Нехай дасть нам правдиве, глибоке вдоволення своїм добрим вчинком, почуття, що з нами рівночасно радітиме щедро обдарована дитина!



З НАШИХ БУДНІВ

ЖЕРТВА ВЕРТЕПНОЇ ДРАМИ

Якби так добре подумати та й поміркувати, то кожний з нас, русичів, десь-колись ходив колядувати, — чи то він тут, чи там народжений, співав у хорі чи ні, колядував на „Рідну Школу" чи на рідну кишеню. Йдучи з колядою чи по коляді, ви й не мусите знати напам'ять цілої кантички, навіть не мусите мати слуху чи голосу, — вам треба лише тримати кумпанію й ходити з хати до хати з тими, що колядують.

Це мені пригадало, що в нашому селі був один такий парубійко, Антошком звали, навіть трошки глухавий і не дуже бистрий на розум, а страшенно любив ходити з церковним хором по коляді! Як його не поштуркували капосні дівчата, — і сніговими грудками в нього жбурляли, і снігом носа йому натирали, — наче тому Хомі з „Ой, не ходи, Грицю", — а він нічого, тільки шкірив зуби в райдужній усмішці і щасливий був, що не женуть його в шию геть. А коли, бувало, давали йому, з великої ласки, нести дзвінок або звізду, — то вже його радості і щастю не було кінця, ні меж!

Коли ж одного року єгомостів академік Ромко взявся підготовляти в читальні вертеп, тоді само собою виникла проблема, що робити з Антошком: жадної ролі йому не даси, бо він її і не вивчить, і не запам'ятає, і не скаже доладу, але ж не можна залишати його і без ролі, бо хлопцеві серце з жалю лопне! Тоді Ганя Пилипова, що з нього найбільше збиткувалася, піддала ориґінальну ідею:

— Знаєте що? Хай він буде за Смерть!

До речі — роля Смерти навіть зовнішньо йому підходила, бо наш Антошко вигнався, нівроку, високий, як вишка, був худий, довгов'язий, а коли ще натягнув на себе біле простирало, побілив обличчя мукою і взяв косу до рук, — то кажу вам, — викапана Смерть, як у книжках стоїть! Свою ролю в цьому вертепному дійстві він виконав з таким реалізмом і глибоким внутрішнім переживанням, що з того часу ніхто його інакше в селі не кликав, тільки — „Смерть"!

— Ти дивись, Смерть пігнала коней наніч! — кепкували хлопці.

— Чула новину?.. Смерть хоче женитись! — жартували дівчата.

Дедалі матері стали страшити дітей нашим Антошком... Мовляв, — „тікай до хати, он Смерть іде!" І так, з вертепної комедії дійшло до тихої, людської трагедії. Наш Антошко посумнів, став уникати людей і веселого товариства. Та найприкріше те, що з цього вийшла теж і любовна драма! Виявилось, між іншим, що Ганя Пилипова, яка нібито любила позбиткуватися з хлопця, насправді серцем горнулася до нього... Та коли на селі почали дражнити Антошка „Смертю", — дівка зґедзкалася і сказала:

— Ще чого не було! Чи я дурна виходити заміж за Смерть?!

Звідси й заголовок цієї короткої історії: жертва вертепної драми...

Ікср

ХРИСТОВЕ РІЗДВО В РОЦІ ВІРИ

(Закінчення зі стор. 1-ої)

гордості чоловік каже: „Де є Бог? Нехай Він покажеться. Нехай відразу подасть людям рай, небо, без скитання по землі серед стільки нещасть."

Вдумуймося в цю глибоку істину про Воплочення Божого Сина з безмежної любови до нас, з нагоди Різдва Христового поробім і собі, Возлюблені в Христі, практичні постанови.

Нехай любов нашого Спасителя, що упокорився з любови до нас, прийнявши людську подобу, порушить та скріпить у наших серцях взаємну любов до Нього. Різдво Христове, що в нашому народі так величаво святкується як свято родини, нехай скріпить серед нас родинну любов й прив'язання до своєї Церкви і свого народу, який потребує нашої помочі. День Різдва Христового використаймо також на молитву за Мир у світі по бажанню Христового Намісника Папи Павла, щоб той Мир став предметом постійних прагнень і чинів у Новому Році. Молитвами та ділами любови до ближнього та прагненням миру відзначім Новий Рік спільно з Головою Церкви та з людьми доброї волі по цілому світі, зберігаючи той Мир, що його приносить Боже Дитя у Вифлеємі.

Живемо в таких часах, коли на кількох місцях земської кулі безнастанно падають жертви в людях за той мир, якого нема, бо світ поклоняється радше мамоні та захланності, як Господеві. Людські зусилля завести справедливий мир у світі заслабі; тут потрібно помочі з неба.

Молімся теж за Мир, Єдність і Братерство серед нашого народу, а головно про справедливу свободу для нашої Церкви й народу в Україні, як рівнож для нас усіх розкинених по всьому світі. Тож благаючи Народженого від Діви Марії, Христа Спасителя, якнайобильніших ласк для нас, Мої Возлюблені, з нагоди святого Празника Різдва Ісуса, я рівночасно складаю вам свої найщиріші побажання якнайкраще використати цей Празник для добра дочасного й вічного.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

† Йосип Шмондюк
Єпископ Стемфорду

ЯСНІСТЬ ВИФЛЕЄМСЬКОЇ ЗОРІ . . .

(Закінчення зі стор. 1-ої)

їми обертаннями висувається з-під його діяння і приносить день, а опісля темряву-ніч для всього створіння, так і Різдво Христове, цей дорогий світанок нашого дня-життя, завжди є незмінним у змісті й славі своїй і завжди освічує шлях нашої духовости та пересичений матеріялізмом світ людський, що, притиснений тягарем життя, відсувається з-під впливів дорогої святрадости, відвертається й забуває про неї. Але надходить час, коли втомлене людство починає тужити за ним, бо бажає відпочити і відсвіжити себе, чекаючи на прихід цього великого свята, яке віддавна стало світанком для тих, що прямують до вічности.

Різдво Христове підносить заслони одну по одній, заслони, що приховують добрі і злі вчинки, церковно-народні звичаї, передання Церкви. І не один переконується, на який слизький шлях він став, відійшовши від віри. Зарозумілість не ушляхетнює, а, навпаки, карає людину, аж доки не спаде полуда з її очей. Тоді перед нею відкривається новий шлях життя, яким ішли мудреці зі Сходу, щоб поклонитися Народженому Дитяткові.

Христос народився і приніс велику радість всьому світові, радість спасіння. Христос народився — і обновив світ вічними ідеалами царства Божого на землі.

Нехай же ця велика радість-обнова не обмине ні одної хати-родини як на рідних землях дорогої нам України, так і поза нею в серцях розсіяних по світі наших людей! Нехай вона вселиться і наповнить кожну душу чаром цього великого свята! А ясність вифлеємської зорі нехай освічує важкий тернистий шлях нашого щоденного життя і вказує напрям до ясел народженого Господа нашого Ісуса Христа!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВМО ЙОГО!

†Андрей, Єпископ
Дано в м. Ню Йорку
в день Різдва Христового

Леся Лисак

НА РІЗДВО ДОДОМУ

Десь у дитинстві Різдво і дім об'єдналися в Олиній свідомості і набрали запаху зелених смерекових галузок. Як і коли це сталося — Оля над тим не думала. Коли вона пішла до гімназії, то знала, що на Різдво мусить бути вдома. Бо Різдво було чимсь рідним, так само, як рідним був дім і село.

Від свята Богородиці, „Воведенія", 4-го грудня, Оля скреслювала дні на календарі. Раз їй видавалося, що дні проходять надто повільно, то знов заскоро. Після святого Миколая скреслювати дні було приємно. Аж до того вечора, коли вона, скресливши останній день, сіла при вікні. З вікна інститутської кімнати було видно Засяння. Вечорами там блимали безліч світел. Ці більші, ясніші внизу — були світла домів та ліхтарень, ті менші, блідіші угорі — зірки. В очах Олі вони зливалися в одне, між ними трудно було провести розмежну лінію.

Оля була сама в кімнаті. Її товаришки — інститутки вже роз'їхалися додому. Оля поїде завтра вранці, бо їй далеко додому. Вона відчуває, як біля неї сідає Тиша і пригортається до неї плечем. Тиша врадувана, що їй нарешті можна було увійти до кімнати, де завжди повно цокотливих дівочих розмов. Тиша вдягнена святочно, бо надходить Різдво.

Оля дивиться на мерехтливі світла на Засянні і думає про дорогу додому. У восьмій годині по неї приїде „фіякер". Він буде ждати перед інститутською брамою, візьме з Олиних рук валізку, і вона всяде як доросла дама.

Візник віднесе валізку аж до дверей почекальні, де стоїть залізничник, який перевіряє квитки. Оля стоятиме на пероні й ждатиме на поїзд. Вона завжди хвилюється, коли має над'їхати поїзд. В неї завжди бажання: найти місце при вікні. Без того подорож нецікава й невесела. На поля треба обов'язково дивитися, аж до солодкої втоми. В зимову пору білі поля її особливо приманюють. Олі здається, що вони ніде не кінчаються, а йдуть у безконечність. Та враз десь далеко з'являвся ліс і вершки дерев торкалися обріїв. Ліс наприкінці полів виглядав гарно, зокрема коли між деревами зеленіли смереки.

Часами смереки появлялися таки біля залізничних рейок, і тоді в Олі повставало дитяче бажання: щоб з якоїсь причини поїзд несподівано зупинився, і вона могла підійти близько до темно-зелених дерев. Їй хотілося промовити до них. Їй хотілося сказати смерекам, що вони прекрасні і що в неї радісний настрій, бо вона іде додому...

Але поїзд якось ніколи не зупинявся. Він засапувався і біг, біг, залишаючи білі поля й зелені смереки. Поїзд не дивився ані на річки, де поміж льодом просмикувалися струмки води, ані на дерев'яні мости, ані навіть на ті більші, залізничні, з каменя. Поїзд не звертав ніякої уваги на села, які здалека до нього приглядалися. Села немов хотіли сказати, що і вони радіють святами і їм хочеться співати колядок.

А потім приходила головна стація. Дві години треба чекати на „пересідку", і тоді інший поїзд віз Олю. Поля були незмінно білі і незмінно гарні. Ще дві з половиною, ще дві години, ще година. І радісне напруження і дрібка зайвого страху: щоб вспіти висісти на тій невеликій стацийці. Бо що, якби кондуктор забув або переочив? Та це ніколи не стається. Завжди є час вискочити з поїзду, держачи цупко валізочку в руках. І скоро бігти до саней, які по другій стороні рейок ждуть на неї.

При санях білі Кузеві коні. Кузь накрив їх валовиною, щоб не змерзли, вони їдять обрік. Кузь сидить мовчки, курить люльку. Він не любить говорити, Оля мусить з ним перша привітатися. У відповідь він кине якесь слово під примерзлими вусами, покладе її валізку в сіно й пічне вдягати Олю у великий кожух. Це подорожній кожух батька, і Кузь зве його бараницею. Потім він обтулить Олині ноги двома коцами, сховає під сидження обрік, зніме валов'янки з коней, цмокне вйо, сиві. І коні дрібним кроком потьопають. Вони не спішаться, вони випещені коні. Кузь тільки махає батогом, він їх ніколи не б'є.

І вони будуть їхати ще три години до села. Стане холодно в ноги, хоч вони загорнені двома коцами. Тоді Оля пічне — як все радить мама — порухувати в черевиках пальцями. Та все таки, поки вона приїде додому, ноги будуть зовсім холодні. І так само в носик. Він стане червоненький, хоч Оля цього дуже не любить.

А коли Кузь приїде під хату, тоді мама почує дзвінки і вийде на ґанок. Крізь двері вона кликне в кухню: „Ганю, а зроби но нашій Олі гарячого чаю". І тоді Оля втомлена, змерзла, але дуже врадувана, увійде в хату.

За вікном світилися ліхтарні. Ліхтарні великого американського міста. Світла на Засянні, білі поля, смереки, села — були далеко, дуже далеко. Жінка, яку звали Олею, тільки в думках верталася додому. Тільки в думках, бо в неї все ще Різдво і дім означали одне й те саме...

МИ ДУХОМ РАДІЄМО РАЗОМ З ВАМИ...

З НОВОРІЧНОГО І РІЗДВЯНОГО ПРИВІТУ ПОНЕВОЛЕНІЙ УКРАЇНІ ПРЕЗИДЕНТА ГОЛОВНОЇ РАДИ НАУКОВИХ ТОВАРИСТВ ІМ. ШЕВЧЕНКА, ПРОФ. РОМАНА СМАЛЬ-СТОЦЬКОГО, — ПЕРЕСЛАНОГО РАДІОВИСИЛЬНЯМИ МАДРИДУ І РИМУ.

Дорогі Колеґи Науковці і Професори!

Дорога Наша Молоде!

Знову перед нами Новий Рік і Різдво Христове!

За Вами, Дорогі Сестри й Браття, шумні та крикливі казьонні совєтські святкування п'ятдесятиріччя московської контреволюції! Вона знищила свободу і гідність людини по всіх завойованих комуністами немосковських краях та пляновими воєнними аґресіями відбудувала стару московську тюрму народів російського імперіялізму та колоніялізму, поширивши її — по другій світовій війні — навіть на нові території. Велика демократична революція знищила у світі всі імперії, визволила колоніяльні народи, — та однак залишилась на нашій плянеті ще тільки одна червона імперія московських опричників...

А за нами — тут, у вільному світі — величаві святкування вільних українців, які відзначили цього року п'ятдесятиліття Великої Української Національної Революції та відновлення нашої державности — Української Народної Республіки. Ми влаштували з цієї нагоди Світовий Конґрес Вільних Українців в метрополії світу — в Ню Йорку, що його попередив наш Світовий Конґрес Української Вільної Науки.

Обидва ці Конґреси були могутніми протестами проти Вашого поневолення, Дорогі Земляки. Вони звернулися до громадської опінії вільних демократичних народів та до Об'єднаних Націй, стверджуючи поновно, що Москва нехтує не лише їх статутами, договорами про народовбивство та про права людини, але навіть своєю власною конституцією СССР і конституціями так званих союзних республік. Зокрема Світовий Конґрес Української Вільної Науки ствердив у своїх резолюціях, що московська комуністична партія в Совєтському Союзі здійснює стару програму чорної сотні систематичними погромами релігій, кільтур і науки всіх немосковських народів, передусім української нації, для здійснення „злиття їх мов й культур" в один московський народ.

Ми, вільні і незалежні науковці у вільному світі, з найбільшою увагою, подивом і надією стежимо за всіми діями спротиву, що його ставлять відважні сини й дочки — матері нашої України русифікаторському походові, особливо в ділянці переслідування української мови! Ми духом радіємо разом з Вами і всіми тими українськими діячами культури, які відстоюють у Ваших найтрудніших умовинах варварського комуністичного тоталітаризму природні права на свободу розвитку рідної культури у всіх її ділянках — літератури, науки, музики, театру, кіна й танку!

В минулому році наша Перша Академія Наук — Наукове Товариство ім. Шевченка безупинно працювало в Америці, Австралії, Канаді і в Европі — влаштовуючи наукові конференції, беручи участь у міжнародних наукових з'їздах та публікуючи наукові праці.

Це наші дари Вам, Дорогі Колеґи, Сестри й Браття під сьогорічну ялинку. З глибини сердець наших вітаємо Вас і колядуємо зі старим побажанням, щоб для Вас „нова радість стала":

Просим Тебе, Царю,
Просим Тебе нині,
Верни волю, верни славу
Неньці Україні!!
Славен Ти є, славен єси,
Славен Господь - Бог
на небеси!!!

ПРИКЛАД НАЙВИЩОЇ СВЯТОСТИ

(Закінчення зі стор. 1-ої)

очищає його, так і пришестя на землю Спасителя огріває, очищає душу людини, що з вірою зустрічає Народження Христа.

Як багато є добра в людстві! Яка велика жадоба до спілкування, до взаєморозуміння! Ніяка темрява ненависти не може згасити цього відвічного світла в людських взаєминах. Люди зустрічаються, обмінюються думками, своїми переживаннями. Такий закон вищого духовного світу, закон, що стоїть над матеріяльним світом і є основою людського життя на землі.

Новий струмінь світла вніс в людське життя Христос, що народився від Діви Марії в Вифлеємі. Він дав нам зразки нової моралі, християнської моралі, що не має собі рівної в світі. Христос Сам, своїм життям на землі і вченням про царство Боже, став прикладом такої моралі, прикладом найвищої святости, як найголовнішої християнської чесноти. Хто може заперечити цю святість? Ніяка матеріялістична доктрина не всилі її замінити, не всилі створити щось краще від того, що мав у собі Христос!

Як Боголюдина, Христос освятив людську природу, підніс її до стану святости. І цю святість прийняв увесь християнський світ, що йде слідами Христа й виконує Його головну заповідь любови до Бога і до ближнього.

Святість наближає людину до Бога, відтворює в ній образ і подобу Божу, як онтологічну основу буття людини від початку її існування. Цю святість приніс Христос, як Бог, зійшов на землю в образі людини, щоб образ цей зробити праведним.

Таке велике значення свята Різдва Христового. Це день великої радости для всього християнського світу. Христос народився — і народилась нова епоха! Христос народився — і народилась нова людина, людина миру і любови! Христос народився — і народилась християнська Церква з її ревними наслідувачами Христа, проповідниками Христової віри та Його найвищих моральних ідеалів — царства Божого на землі!

Христос народився!

КОНЦЕРТ КОЛЯДОК У НЮАРКУ

Нюарк, Н.Дж. — Дня 7-го січня ц.р. стараннями Хору Церкви св. І. Хрестителя в Нюарку Н.Дж., відбудеться Концерт колядок і щедрівок в Церкві при вул. Сандфорд та Айві. Початок концерту год. 4-та пополудні. Програма триватиме до год. 4.45. У програмі колядки та щедрівки визначних наших композиторів. Після концерту парафіяльна просфора в авдиторії школи.

Христос Рождається!

З ВЕЛИКИМ СВЯТОМ
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
— і —
З НОВИМ РОКОМ
вітає

Первоієрархів усіх Українських Церков, Провідників Державних Установ та Наукових, Суспільних, Професійних Організацій, Шановні Управи Відділів УЛТПА, всіх Членів УЛТПА, всіх Колег — українських лікарів по широкому світі та все Українське Громадянство та бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Головна Управа Українського Лікарського Т-ва Північної Америки

Д-р Юрій Трухлий *голова* — *д-р Тарас Шегедин* *секретар*

Родині, Приятелям та Знайомим
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— *бажають* —
д-р Ярослав, Софія, Ґуґа й Іся Рожанковські

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
— *бажає* —
д-р Василь Трухлий

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
— *бажає* —
д-р Юліян Гной з Родиною

Христос Рождається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
пересилає
д-р Юрій Трухлий

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям та Знайомим
бажають
Д-р Володимир, Ірена і Марта Копач
З цієї нагоди складають 25.00 дол. на ялинку дітям залишенців в Европі.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажають
д-р Олекса Лятишевський з Родиною

Христос Рождається!

З Різдвом Христовим найщиріші побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
д-р Остап і Зеня Баран з Родиною
Ню Йорк, Н.Й.

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
пересилають
д-р Юрій і Віра Кушнірі з донями Лесею і Мартусею

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
— *бажає* —
д-р Віталій Богданів з Родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
— і —
НОВИМ РОКОМ

ПОБАЖАННЯ ВСЬОГО НАЙЛІПШОГО
Приятелям, Родині та Знайомим
пересилає
Д-р Галина Носковська-Гірняк

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
— *бажають* —
Рідні, Товаришам, Знайомим і Шановним Пацієнтам
Д-р Маркіян і Янка Мігоцькі з дочками
Кліфтон, Н. Дж.

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
— *бажає* —
Д-р Борис Филипчак з Родиною
Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають
д-р Богдан і Марія Макарушки з Дітьми
Бруклин, Н.Й.

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
пересилають
д-р Климентій та Ольга Стефанія Рогозинські
д-р Юрій Срібний

Христос Рождається!

Христос Рождається!

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р Роман, Лідія і Юліяна Осінчуки

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
Ліда і д-р Роман Смики
зі синами ЄВГЕНОМ, РОМАНОМ і МАРКОМ та Мамою СТЕФАНІЄЮ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— *бажають* —
д-р дентист М. Крижановський з Родиною

РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажають
д-р Іван і Наталія Макаревич

Родині, Колегам та усім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та ЩАСЛИВОГО ГРЯДУЧОГО
Нового Року
— *бажають* —
д-р Алексaндер, Ірена і Алексaндра Сушкові

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та
Доброго Нового Року
— *бажає* —
д-р Зіновій Штокалко
Бруклин, Н.Й.

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
Рідних, Приятелів та Знайомих
вітає
д-р Марія Ярославська
Дентист
782 West End Ave. — New York 25, N.Y. — MO 2-5181

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
— *пересилають* —
д-р Мирон і Ярослава Зарицькі

Веселих Свят
та Щастя з Новим Роком
ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажає
д-р Юрій Руденський

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди
Різдва Христового та Нового Року
Рідним, Приятелям і Друзям
— *пересилає* —
д-р Василь Кіналь з Родиною

Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— *бажає* —
д-р Надія Теребус-Кмета
Дентист у Ню Йорку


Веселих Свят
— і —
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ
— *щиро бажає* —
д-р Василь Саляк з Родиною

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
— *пересилають* —
д-р Ярослав і Христина Восвідки

Христос Рождається!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим і Приятелям
бажає
д-р Тарас Шеґедин з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНІ і ЗНАЙОМИМ
— *бажають* —
Оксана і д-р Василь Марчуки із Дітьми

ДОРОГІЙ РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГОСТЯМ
бажають
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого 1968 Року
Інж. Хоркавців і Яськів
ВАКАЦІЙНА ОСЕЛЯ CRANES - ЖУРАВЛІ
Kerhonkson, N.Y. *Tel.: (914) 626-2149*

Субота, 10-го лютого 1968 р.
ГОЛОВНА БАЛЕВА ЗАЛЯ
Veterans Memorial Bldg.
151 W. Jefferson Avenue

Вступ за запрошеннями. Вечоровий стрій.
Ціна квитків $6.00. — Студенти — $3.50
ПОЧАТОК — ГОД. 8:30 ВЕЧ.

Товариство Українських Інженерів Америки — Відділ Дітройт, Миш.
— влаштовує —
ЗИМОВИЙ РАВТ
З ТРАДИЦІЙНОЮ ПРЕЗЕНТАЦІЄЮ ДЕБЮТАНТОК
Оркестра: ФІЛ КОЛ

ДЕБЮТАНТОК просимо зголошуватись письмово або телефонічно до 15-го СІЧНЯ ц. р. Паням:

ІРЕНА СЕНИК — 19201 вул. Mitchell
Дітройт, Міч. 48234 Тел. 366-5491

ВІРА АНДРУШКІВ — 27355 вул. Cranford
Dearborn Hights, Mich. 48127 Тел. 274-6416



Христос Рождається!

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
бажає
УСІМ ПОКУПЦЯМ
ВОЛОДИМИР ПАХУЛЬСЬКИЙ — власник
Europa Meat Market
34-16 — 31 Ave. Astoria 6, N.Y. Tel.: 278-9762

John's Express Service Station
MOBILGAS PRODUCTS
631 Bruckner Blvd. Bronx, N.Y. CYpress 2-9225
ІВАН ГІРНИЙ („ЦІСАР")
дякує Шановній Клієнтелі за піддержку
— та бажає —
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року



Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ НАШИМ ПОКУПЦЯМ ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
пересилають власники:
СТЕФАН ЗЕЛІНСЬКИЙ і ФИЛИП ЧУЙ
ROSE-HILL MONUMENTS
184 Union Avenue Irvington, N.J. 07111
Tel.: ES 2-0468



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
Щасливого Нового Року
— бажають —
ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ
— і —
СТАНИСЛАВ БАШКЕВИЧ
власники фірми
B & B MEAT PRODUCTS
168 BEDFORD AVENUE BROOKLYN, N.Y.
Tel.: EV 8-2811

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
всім нашим Гостям, Приятелям і Знайомим
— бажають —
ВОЛОДИМИР і СТЕФАНІЯ ДУТКА
власники Української Оселі
Willow Bungalow Colony
Rt. 209, KERHONKSON, N.Y. Tel.: (914) 626-7126

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
— і —
Щасливого Нового Року!
УСІМ СВОЇМ КЛІЄНТАМ
— бажають —
П. БУНЯК І М. ГНАТИШИН
власники
VAILSBURG AUTO BODY
904-906 S. Orange Avenue, Newark, N.J. Tel.: 375-0090

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Приятелям та Знайомим
— бажає —
Володимир Квас
Союзівка

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Евгенія і Зенон Корчинські

З НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
найсердечніші побажання всім Організаціям
складає
УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА ОРКЕСТРА
„АМОР"
під проводом Миколи РОМАНЕНКА

Спокійних, безжурних і радісних
Свят Різдва Христового
— бажає —
своїм ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та всьому УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
відома фірма
Mercury Parcel Trading Corp.
Власник: М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ
101 1st Ave., NEW YORK, N.Y. 10003. ORegon 4-3930

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
і Щасливого Нового Року
всім своїм Клієнтам і Приятелям
бажає
Park View Photo Studio
РОМАН ФЕНЧИНСЬКИЙ
437 East 6th Street, bet. Ave. "A" & 1st Ave.
New York 9, N.Y. Tel.: OR 3-4466

Василькове Бюро пачок до УССР, до всіх Республик ССР та до Румунії
Cosmos Parcels Express Corp.
108 West 14th Street
New York, N.Y. 10011 Tel.: CH 3-3005
З Різдвом Христовим
бажає всім своїм Шановним Клієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Володирир Кагмарський
(власник Бюра)



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим та Дорогим Гостям
Українського Ресторану
та ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ
Shangry Lodge
в ЛЕКСІНГТОНІ, Н.Й.
бажають власники
Теодор і Стефанія Лешко
зі СИНОМ
111 Avenue "A" — New York City — GR 7-9633



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ, ВШ. ПОКУПЦЯМ, РОДИНІ та ЗНАЙОМИМ
бажає
Пилип Оприск з Родиною
ВЛАСНИК — GRAND SUPERMARKET
175 Grand Street — Brooklyn, N.Y.
Tel.: EV 4-5842 — Home: 887-0510

ВЕСЕЛИХ СВЯТ



РІДНИМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
— бажають —
Віра, Володимир і Дарія Сушків
317 East 6th Street, New York, N.Y.

Веселих, Радісних Свят
і Щасливого Нового Року
всім Приятелям, Друзям і Клієнтам
бажають
Марія і Володимир Заклинські
Власники
"DIADEM" — ГАЛЯНТЕРІЯ
140-142 Second Ave. New York City SP 7-5926

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Вп. Клієнтам і Прихильникам
бажає
„БІБЛОС"
УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ
107½ St. Marks Place New York City
OR 7-0370

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажає
УКРАЇНСЬКИМ ПОКУПЦЯМ
P & K Meat Market
39 Palisade Avenue — Yonkers, N.Y. — GRegory 6-0300
Власники: П. ШАНДАЛА і К. СИДОРАК

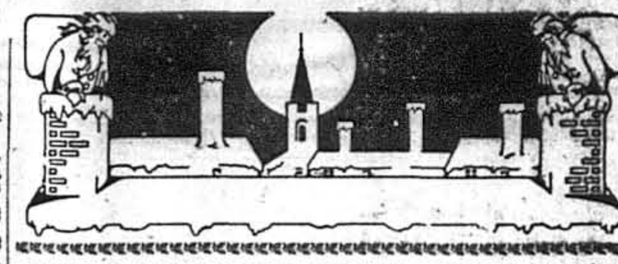
Вельмишановним Покупцям і Гостям
Гарних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
бажаємо
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ОЛЬГА і ВОЛОДИМИР ДАРМОХВАЛИ
Цукорня „Веселка", 144 2-га Евню, Ню Йорк



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ та ВИСОКОПОВАЖАНИМ і ДОРОГИМ ГОСТЯМ
ОРХІДЕЇ
145 2-га Евню
Ню Йорк
бажає
Марія Підгородецька

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання
всім Клієнткам та Знайомим
— засилає —
САЛЬОН КРАСИ
Юлії Копчинської
81 St. Mark's Place — NEW YORK 3, N. Y.
GR 5-6870

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Вельмишановним Покупцям, Родині, Приятелям і Знайомим
бажає
PAULISON BAKERY
903 Paulison Avenue (2-і двері від шапрайту)
CLIFTON, N. J. Тел.: 777-6161
Власник — Володимир МИЦАК з Родиною





ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
— бажає —
Фірма Браття СТАСЮК
124 Перша Евеню НЮ ЙОРК, Н. Й.



Веселих Свят
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року
всім нашим Вельмишановним Покупцям
— бажають —
ЕРАСТ КУРОВИЦЬКИЙ і СИН
УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
128 FIRST AVENUE NE WYORK CITY
Tel.: GR 7-0344



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
своїм ВШ. ПОКУПЦЯМ
бажають
Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло БРЕЗДЕНЬ
Микола СТРУК
власники
М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ
Market Quality Market
177 Market Street, Passaic, N.J. Тел.: GR 1-1345

Веселих Свят
Рождества Христового
та Щасливого Нового Року
усім своїм Гостям, Приятелям і Знайомим
бажає
УКРАЇНСЬКИЙ BAR & GRILL
„ВЕРХОВИНА"
81 East 7th Street, New York City. Tel.: 674-9530
Власники:
Микола Ходоба — Олекса Томашівський

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
бажає
Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
McNERNEY — BURNADZ MEMORIAL HOME
371 Lakeview Ave. — Clifton, N.J. — Phone: 772-1880
ОБСЛУГА ПАССЕЙКУ й ОБЛАСТЕЙ БЕРГЕНУ

Увага! Рочестер, Н. И. й околиці! Увага!
6-го січня 1968 р. о год. 7:20 до 8:20
НА ХВИЛЯХ WHEC — 1460

СЛУХАЙТЕ
УКРАЇНСЬКОЇ РІЗДВЯНОЇ РАДІОПРОГРАМИ
Спонзорована п-вами Крижанівськими, а ведена п. проф. Борисом Губкою.

Рівночасно бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
усім нашим Покупцям, Краянам та Приятелям
Марія і Михайло Крижанівські

Христос Рождається!



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Найщиріші побажання
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
своїм Клієнтам, Родині та Приятелям
бажає
L. PROC BEAUTY SALON
95 Second Ave., New York, N.Y. 10003 AL 4-8675

Христос Рождається!
Вельмишановним Клієнтам та їх Родинам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
ІВАН СКВІРТНЯНСЬКИЙ, власник Висил. Бюра
Globe Parcel Express, Inc.
48½ E. 7th St., New York, N.Y. 10003. Tel.: GR 3-1785

З нагоди Христового Різдва
і Нового Року
всього найкращого, а здоров'я передусім,
всім Гостям, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Стефан і Леонія Хомяки
власники відпочинкового ресорту
Twin Bay Village
BOLTON LANDING, N.Y. 12814
Поіменних побажань не висилаємо.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим
Володимир Козіцький
з Родиною
REAL ESTATE INSURANCE
65 E. 183rd Street Bronx, N.Y. 10453
295-2280

Христос Рождається!



Шановним нашим
ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН
власники ФІРМИ
Brody Meat Prod., Inc.
96 Second Avenue — NEW YORK 3, N. Y.
Tel.: GR 5-5052

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Шановним Гостям і Симпатикам
та Своякам, Друзям і Знайомим
— бажають —
М. Росцішевський і К. Ліщинський
BLUE & GOLD TAVERN
79 E. 7th Street Tel.: GR 3-8725
NEW YORK 3, N. Y. GR 5-2804

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
від ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
Теодора Волиніна
Займається похоронами в Ню Йорку, Брукліні і околиці. Допомагає в похоронах в цілій Америці і всіх країнах світу.
Чесна і солідна обслуга. *Модерна каплиця.*
Theodore Wolinnin, Inc.
FUNERAL HOME
123 East 7th Street, New York 9, N.Y. Tel.: GR 5-1437

Христос Рождається!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ВИСОКОПОВАЖАНИМ КЛІЄНТАМ
І ВСЬОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
Марія Саврас-Кушнір
власник — САЛЬОНУ КРАСИ
SONYA'S BEAUTY SALON
86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.
GR 7-8110

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажає
KOWBASNIUK AGENCY
НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО
Іміграційні справи. — Білети на кораблі й літаки.
Міжнародні поштові перекази і т. д.
286 E. 10th St. • NEW YORK 9, N. Y. • Tel.: AL 4-8779

З РІЗДВОМ і з НОВИМ РОКОМ
та з ЙОРДАНОМ!
Йдем назустріч з нашим крамом:
ВШ. Клієнтів звеселити
І їх смаки вдоволити!
На це є в нас:
Шинки — Засць — Сальцесони,
І Ковбаси — Кабаноси,
та й усякі ще М'ЯСИВА — до вибору!...
Кершньовський і Син
111 — 1st Ave. (bet. 6th & 7th Sts.), New York 3, N.Y.
ORegon 7-1210

Христос Раждається! *Славіте Його!*
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
всім своїм Вельмишановним Клієнтам
— бажає —
ILKO'S MEAT MARKET
144 First Ave., New York, N.Y. 10003. Tel.: YU 2-6499
Поручаємо першорядні м'ясива найкращої якости, смачні м'ясні продукти власного виробу, шинки, ковбаси, дичину.
ІЛЬКО ТАЩУК — власник

Христос Рождається!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
всім своїм Клієнтам
та всьому Українському Громадянству
— бажають —
М. і І. КНИШІ, власники
Друкарні „ЛУНА"
77 St. Marks Place — New York City — GR 5-7860

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим і Дорогим Гостям бажають
С. БАРДИГУЛА і С. БОДНАР — власники
NIKOLAS CAFETERIA
29 Cooper Sq. — New York City — GR 3-7180

Христос Рождається!
Багато радости з нагоди
Різдвяних Свят
та багато щастя
в Новому Році
РІДНІ, ЗНАЙОМИМ і ВІДБОРЦЯМ
— бажає —
Роман Іваницький
304 East 9th Street — New York, N.Y. 10009

з Днем Рождества Христового
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— засилає —
УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН
при 105 St. Mark's Place — NEW YORK, N. Y.
GR 7-9474
Власники:
ЯРКО ЯРЕМА і ВОЛОДИМИР РАПОВИЧ



СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ В НЮ ЙОРКУ

з нагоди Різдва Христового та Нового Року

складає

ВШ. Громадянству Метрополії та Всім Покупцям щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! ***СЛАВТЕ ЙОГО!***



ДРУКАРНЯ „ЛУНА"
77 St. Marks Place New York City
GR 5-7860

B. MOROZ SPORTSWEAR
475 Onderdonk Avenue Brooklyn 37, N.Y.
Тел.: VA 1-2188

КУШНІРСТВО
ІВАН ВУЙКІВ
111 East 7th Street New York, N.Y.
SP 7-8710

СПОЖИВЧА КРАМНИЦЯ
В. ХОМУТ
102 East 7th Street New York City
OR 3-2766

КВІТЯРНЯ "HOLLYWOOD"
ОЛЬГА БАРАН
127 East 7th Street New York City
GR 5-7844

MERCURY GIFT SHOP, Inc.
Власник М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ
101 First Ave. New York City
OR 4-3930

РОМАН ОЛЕСНИЦЬКИЙ
АДВОКАТ
100 Second Avenue New York, N.Y.
GR 3-6761

DEMYDOWYCH DELICATESSEN
430 West 25th Street New York, N.Y.
WA 4-3786

СПОЖИВЧИЙ СУПЕРМАРКЕТ
П. ОПРИСК
175 Grand Street Brooklyn, N.Y.
Тел.: EV 4-5842

АРКА
48 East 7th Street New York City
GR 3-3550

COSMOS PARCEL EXPRESS CORP.
В. СУШКІВ і О. ДИБА
39 Second Avenue New York City
AL 4-5456

FIRST AVENUE (CHILDREN'S WEAR)
М. ПИРСЬКИЙ
106 First Avenue New York City
OR 7-2980

ВЕСЕЛКА
ОЛЬГА і ВОЛОДИМИР ДАРМОХВАЛИ
144 Second Ave. New York City
OR 4-9576

ПЕРЕПЛЕТНЯ „БІБЛОС"
107½ St. Marks Place New York City
OR 7-0370

СУПЕРЕТ В. ЗАХАРЧУК
123-15 Jamaica Avenue
Richmond Hill, N.Y. 11418 Tel.: 349-9632

J. B. MEAT PRODUCTS
166 Avenue "B" New York City
(між 10-11 St.) CA 8-5590

СПОЖИВЧА КРАМНИЦЯ
ПЕТРО ЛИТВИН
620 E. 9th St. New York City
OR 7-8890

ДОСТАВА ПЕЧИВА
МИКОЛА БОГДАН
16 Park Hill Lane Staten Island, N.Y.
447-2945

PUBLIC ACCOUNTANT
JOSEPH SYDOR
100 Second Ave. New York City
GR 7-5633

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
КУРОВИЦЬКИЙ і СИН
128 First Avenue New York City
GR 7-0344

ALMOHR CO.
186 First Avenue New York City
OR 3-3510

ВИСИЛКОВЕ БЮРО
ROMAN PARCEL SERVICE
141 Second Avenue New York City
GR 5-7430

М'ЯСАРНЯ
І. ТАЩУК
144 First Avenue New York City
YU 2-6499

DELICATESSEN
Р. КРУПКА і СИН
126-10 111th Ave. So. Ozone Park, N.Y.
VI 3-4899

СПОЖИВЧА КРАМНИЦЯ
ЛІДІЯ і ВАСИЛЬ СТЕБЕЛЬСЬКІ
97 Yonkers Avenue Yonkers, N.Y.

DUNAJ MEAT PRODUCTS, Inc.
М. ГУМЕНЮК
103 Ave. "B" New York City
OR 7-8081

ОРХІДЕЯ
МАРІЯ ПІДГОРОДЕЦЬКА
145 Second Ave. New York City
GR 7-9939

ДОСТАВА М'ЯСА
ПЕТРО ФЕДАК
78 Tenafly Dr. New Hyde Park, L.I., N.Y.
PI 7-8836

ASTORIA MEAT PRODUCTS, INC.
35-09 Broadway Astoria, L.I., N.Y.
Tel.: 726-5663

BRODY, MEAT MARKET
98 2nd Avenue New York City
GR 5-5052

LIQUOR STORE
КЕФОР і РОГОВСЬКИЙ
87 Second Ave. New York City
GR 5-8528

COFFEE SHOP
О. Т. ЛЕШКО
111 Avenue "A" New York City
Тел.: GR 7-9633

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН
„ОДЕСА"
Власник О. Г. СЛИВКА
117 Avenue "A" New York City
473-9132

REAL ESTATE
Е. СТРИЙСЬКИЙ
YO 5-1477 Yonkers, N.Y.

СПОЖИВЧА КРАМНИЦЯ
ОСИП КІНДРАТІВ
1378 Broadway Brooklyn, N.Y.
GL 2-1193

КОВБАСНЮК АГЕНЦІЯ
Нотаріяльне Бюро
ВІРА і АНТІН ШУМЕЙКО
286 E. 10th St. New York City
AL 4-8779; AL 4-8717

KITTY'S LUNCHEONETTE
Вл.: РОМАН СКОРОБОГАТИЙ
10 West 21st St. New York City
OR 5-4590

FORTRESS INSURANCE BROKER
MATHIEW J. POPE
100 Second Ave. New York City
GR 7-5633

ІРЕНА і ВАСИЛЬ МОРОЗИ

"DIADEM", Галянтерія
В. ЗАКЛИНСЬКИЙ
140-142 Second Avenue New York City
SP 7-5926

ВИРІБ ПЕЧАТОК
Р. ІВАНИЦЬКИЙ
304 East 9th Street New York, N.Y. 10009
Tel.: 228-2266

MARIA SHOP (М. МАРКО)
111 First Avenue New York City
GR 7-8760

ANASTAZIJA BRODIN
INSURANCE
99 East 4th Street New York City
GR 3-3830

ЕКО
145 Second Avenue New York City
AL 4-0888

NIKOLAS CAFETERIA
С. БАРДИГУЛА і БОДНАР
29 Cooper Sq. New York City
GR 3-7180

М'ЯСАРНЯ
І. КЕРШНЬОВСЬКИЙ і СИН
111 First Avenue New York City
OR 7-1210

MARTHA'S INN
Власники К. і Я. РОСОЛА
P.O. Box 32, Kerhonkson, N.Y. (914) 626-3851
Тел. в Ню Йорку — 254-3389

SONYA'S BEAUTY SALON
М. КУШНІР
86 East 4th Street New York City
GR 7-8110

М. РОСЦІШЕВСЬКИЙ і К. ЛІЩИНСЬКИЙ
BLUE & GOLD TAVERN
79 East 7th Street New York, N.Y. 10003
GR 3-8725

JOHN BARAN
RESTAURANT & SUMMER RESORT
Мотелі поблизу Глен Спей
Pond Eddy, N.Y.

Всім ВШ. Членам нашої організації та їх Родинам —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩЕ КРАЩИХ УСПІХІВ В НОВОМУ РОЦІ бажає УПРАВА СУКіП

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE 5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

Христос Рождається!

Усім любителям української книжки, Усім читачам моїх творів, усім платникам і навіть боржникам бажаю

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

Зосим Дончук

1915 N. 7th St., Philadelphia, Pa., 19122

Христос Рождається!

Колегам Педагогам та бувшим вихованкам української Тернопільської гімназії, а зокрема всім Тернопільцям, учасникам „Зустрічі" на „Союзівці" в днях 10-11 червня м.р.

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1968

бажає

Михайло Губчак з Родиною

Шикаго, 2613 W. Thomas St.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і РІДНІ

бажають

Іван і Стефа Криницькі

White House, Accord, N.Y.

З Різдвом Христовим і Новим Роком

БАЖАЮТЬ ВСЬОГО КРАЩОГО

Ольга, Остап, Орест Бойчук

Lake George, N.Y.

З нагоди Рождества Христового і 81 року життя, 4-річного перебування у Феніксі і 2-річного замешкання в Тусон Рідним, Дорогим Друзям, Приятелям і Знайомим у ЗДА і Канаді

— бажаю —

Щасливого Рождества Христового і Веселого Нового Року

та кріпкого здоров'я і щастя

Яків Удич

Тепер живу в Прескат, Арізона.

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і Щасливого Нового Року

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

— бажають —

Ольга і Іван Кобзяр

XENIA, Hunter, N.Y. (518) 263-4700

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

У цей святковий час пересилаю своїм Приятелям і Односельчанам в Ірвінгтоні, Ньюарку й околиці та цілому Українському Народові щирі побажання —

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

Осип Касюхнич

2096 E. 32 Ave., Vancouver 16, B.C.

Христос Рождається!

Веселих Свят і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям і Знайомим

бажає

Евгенія Ференцевич

Jersey City New Jersey

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ всім Українцям в Америці і по цілому світі, як великим так малим, як молодим, так і старим, як здоровим так і хворим, як веселим так засмученим, як на вільності так поневоленим та всім — бажає — Веселих і Щасливих Свят і прожити многих літ

ЙОСИП БОРОВСЬКИЙ

58 Clark St., Newburgh, N.Y.

З СВЯТИМ РІЗДВОМ та й НОВИМ РОКОМ поздоровляємо РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ і бажаємо Їм усіх благ.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
СТЕФАНІЯ КАРАТНИЦЬКА
ЛІДІЯ, ОКСАНА, ЛЕОНТІЙ і
ЛЮБОМИР КРУШЕЛЬНИЦЬКІ

Ню Йорк

ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

— пересилають —

Степан БУК — **о. Володимир БУК, Лідія і Володимир БУКИ з дітьми Аскольдом та Аретою, Марія КЕНІГ**

Шикаго, Ілл. Філядельфія, Па.

Рідні, Друзям і Знайомим ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Осип, Стефанія і Тамара Диби

71 E. 7-ма вул. Ню Йорк, Н. Й.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Родині, Друзям та Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

Осипа, Ераст і Зенон Куровицькі
Ірина, Ярослав, Ярослав мол. і Оксана Куровицькі

Веселих Різдвяних Свят та Щасливого Нового Року

Родині, Односельчанам, Знайомим і Гостям

— бажають —

ОЛЬГА і ГРИЦЬ СЛИВКИ

власники

Українського Ресторану „Одеса"

117 Avenue "A", New York City Tel.: 473-9132

ВЕСЕЛИХ СВЯТ



Христос Рождається!
Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

Українському Духовенству, Організаціям, ВШановним Клієнтам і Знайомим щиро бажають

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК і МИКОЛА ГУМЕНЮК

власники

УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ

ASTORIA MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106
(між 35-36 вул.) Tel.: 726-5663



ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ЗНАЙОМИМ і ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ

— бажають —

Елеонора і Теодор Гринів

власники фірми

ALMOHR CO.

136 FIRST AVENUE NEW YORK CITY
OR 3-3510

„КРИНИЦЯ"

ВИДАВНИЦТВО УКРАЇНСЬКИХ ЛИСТІВОК

З нагоди Свята РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ, засилає усій Шановній Українській Громаді свій привіт і найкращі побажання.

Адр.: Publ. „KRYNYCIA", P.O. Box 175
217 W. 18 St., New York, N.Y. 10011

Гарних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

бажають

нашій Родині, Приятелям та Знайомим

Ольга і Володимир Дармохвали з Родиною

(Замість поіменних побажань — даток на пластові журнали)

КОЖНА РОДИНА, КОЖНЕ ТОВАРИСТВО ПОВИННІ МАТИ ЦІННЕ ВИДАННЯ —

Гей, там на горі „Січ" іде!..

— книгу про тов-а „Січ" й „Українські Січові Стрільці" — кусник історії нашого національного відродження! Великий формат, гарна обкладинка, роботи мистця Е. Козака, що представляє похід „Січовиків", добрий папір, 432 стор., 198 світлин, спогади, статті, м. і й англ. мовою, вірші, січові пісні (деякі з нотами), зразки січових вправ, мапа, де основано першу „Січ". Три частини: „Січі" в Галичині, „Січі" в Буковині, „Січі" на еміграції і за океаном. $12.00 — у м'якій, $14.00 — у твердій оправі, набути можна тільки по адресі:

KNYHA "SITCHEY"
11450-78 Ave., Edmonton, Alberta, Canada

Христос Рождається!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ РОДИНІ, ДРУЗЯМ ТА ЗНАЙОМИМ засилають Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данилко ДОМАРАЦЬКІ

Ірвінгтон, Н. Дж.

ДОРОГИМ РІДНІ І ПРИЯТЕЛЯМ тут і в Европі ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ТРАДИЦІЙНИЙ ПРИВІТ ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ

пересилають

Софія і Осип СТЕЦУРИ і Емілія БАРАНСЬКА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Знайомим і ВШ. Клієнтам
бажає

ANASTAZIJA BRODIN
INSURANCE
99 East 4th Street — New York City — GR 3-3830

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ своїм Клієнтам, Знайомим і Приятелям

— бажає —

WILLIAM CHUPA — Licensed Real Estate Broker
240 East 6th Street, New York, N.Y. — Tel.: OR 4-5340
Продаж домів - Асекурація - Морґедж - Позички

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Дорогі Ви Сестри і Браття розсіяні по всьому світу. Як що року, так і того — в цей празник Рождества Ісуса Христа, ми всі щирою душею скажімо „з нами Бог" — ми Твої діти — даруй нам усім справедливий мир, а ми приймім його для спокою правди та на краще завтра.

Я старець над гробом, може і не гідний, але зі сльозами Вам всім бажаю —

ЗДОРОВИХ, ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ НА КРАЩЕ ЗАВТРА.

МИХАЇЛ МАЦЯХ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —

ГРИГОРІЙ КОСОВСЬКИЙ
власник крамниці **HARRY KOSOWSKY & SONS**
Self Service Market — Специяльність польська шинка і домашній виріб ковбас.
600 S. Heald Street — OL 5-6879 — Wilmington, Del.

Рідні, Приятелям та Знайомим ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Христос Рождається!
бажають
ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ з синами Александром і Ізидором та КАРОЛИНА і ІЗИДОР ЛАВРИШКО

З нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ всім Покупцям

бажає

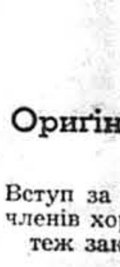
HOLLYWOOD FLORIST
127 East 7th Street — New York City — Tel.: GR-5-7844

Родині, Приятелям і Всім Знайомим ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Антонина ВОЗЬНА та
Бруклин, Н.Й. **Юліян і Марія САВЧАКИ зі Синами**

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає Всім —
УПРАВА
BANKERS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
A Mutual Savings and Home Financing Institution
130 Second Avenue — New York, N.Y. 10003

Родині, Приятелям і Знайомим ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
Михайло БРЕЗДЕНЬ з Родиною
Пассейк, Н.Дж.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ щирі побажання всього найкращого Родині, Приятелям і Знайомим складають
Д-р Осип і Софія АНДРУШКІВ



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
бажаємо всього добра і блага
Рідним — Приятелям — Знайомим
по обидвох боках Океану
Квітка, Василь і Юрко СТЕЦЮКИ

АРКА з НЮ ЙОРКУ



Всім бажає

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

В суботу, 13-го січня 1968 року
год. 9-та веч.
у найбільш модерній балевій залі Метрополії
Commodore Hotel
GRAND BALL ROOM
42nd Street & Lexington Ave., New York City

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

Шановному Громадянству

— БАЖАЄ —

ТА ЗАПРОШУЄ НА СВІЙ

НОВОРІЧНИЙ БАЛЬ

ХОР **ДУМКА**

12-особова оркестра „АМОР"
Співає **ІГОР РАКОВСЬКИЙ**

В ПРОГРАМІ:

Концерт колядок

Оригінальна зустріч Нового Року

Стрій вечірній.

Вступ за запрошеннями, які можна одержати в членів хору, як також в АРЦ і ЕКО, де можна теж закупити білети в ціні $10.00 від особи.

Христос Рождається!

Усім Дорогим Рідним, Приятелям і Знайомим,
Подругам „Лісовим Мавкам" та
Друзям „Чорноморцям" пересилаємо наші
найсердечніші побажання ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та традиційний український привіт:
„ХРИСТОС РОДИВСЯ- — СЛАВІМ ЙОГО!"

Ляля, Роман і Петрусь РОНДЯКИ
Ля Круз, Нове Мексико

Замість особистих святочних побажань для ВШ. Гостей вакаційної оселі **„МАКОВИЦЯ"** в Лексінгтоні біля Гантеру, Н.Й., як також для кревних, приятелів і знайомих, зложили пп. д-р Сава і Ярослав Никифоряки суму 25.00 дол. на Дар Українському Воєнному Інвалідові.

УПРАВА ОбВУА — Відділ Ню Йорк

МЕРЕЖКА в БІЛОМУ ДОМІ
вітає вакаційних гостей різдвяним привітом
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

СТЕФАНІЯ КРИНИЦЬКА
ІВАННА САВИЦЬКА-МУСІЙ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Володимир, Дьодя і Роман
ГЕНТИШІ

Рідним, Найближчим, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
щиросердечно бажають

Арх. ПЕТРО ПАЛАШЕВСЬКИЙ
з Родиною.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
наших Родичів і Приятелів
та бажаємо всього найліпшого.

ІРИНА і ІВАН ЖУКОВСЬКІ

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
сердечно бажають

НІНА і ПЕТРО (ПК) ПЯСЕЦЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим
бажають

Д-р Володимир і Марія ВІРЩУКИ
з Родиною
Maplewood, N.J.

Родині, Приятелям і Знайомим,
всім Членам і Прихильникам Української
Жіночої Допомогової Організації
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ
бажає

ОЛЬГА ТОМАШІВСЬКА
Замість святочних карток складає $5.00
на акцію „Діти — Дітям".

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають —

ДОКІЯ і ЗІНОВІЙ ЛІСЬКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
бажає

МИХАЙЛО ЛИСОГІР Ню Йорк

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Друзям, Знайомим та
Шановним Покупцям і Доставцям Української
Книгарні „СЯН" в Бостоні, Масс., бажає

ВАСИЛЬ СТЕБНИЦЬКИЙ
4 Milford St., Boston 18, Mass., Tel.: 426-7268

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Рідним і Знайомим тут і на Рідних Землях
бажають

ЕВГЕНІЯ і ЮХИМ ХАРЧЕНКИ з дітьми

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Всім Товаришам, Приятелям і Знайомим
бажають

Інж. ІВАН, ОЛЬГА, БОГДАН і ОРЕСТ ЖУК
Бронкс

Вітаємо з нагоди СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
і щиро здоровимо та бажаємо ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ Рідним, Приятелям, ВШ. Клієнтам
та Всім Людям доброї волі —

ВИСИЛКОВЕ БЮРО „КОСМОС"
Володимир і Єлисавета БАЧИНСЬКІ, Бостон

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Пересилаємо щиросердечні НОВОРІЧНІ
ПОЗДОРОВЛЕННЯ для Української Громади у Відні.
Зокрема дякуємо Всеч. Отцям, Шан. Дириґентові
і Хорові церкви Св. Варвари та усім присутнім
під час нашого вінчання, як теж П-ву Гнатишинам
і Галькевичам, що допомогли уладити весілля.

Назавжди зобов'язані і вдячні Вам
Володимир і Єлисавета БАЧИНСЬКІ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Найщиріші побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим пересилають

Д-р МИРОН і ЛЮІЗА САТУРСЬКІ
Newcomerstown, Ohio

Христос Рождається!

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЗІ СВЯТАМИ і
БАГАТО ЩАСТЯ в НОВОМУ РОЦІ
— пересилає —

ЮЛІЯН РЕБАЙ

Всім Тим, що мали шану відвідати мою мистецьку виставу ЕМАЛІЇ та МОЗАЇКИ, в днях: з 12 по 26-го березня 1967 р. — моїм Найближчим, Костомерам та Тим, що теплим словом вшанували мою працю —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —

Родина ШОНК-РУСИЧ

ПРЕЗИДЕНТ УКРАЇНСЬКОЇ НАРОДНОЇ РЕСПУБЛІКИ в ЕКЗИЛІ
І ПРЕДСТАВНИЦТВО ВИКОНАВЧОГО ОРГАНУ УКРАЇНСЬКОЇ
НАЦІОНАЛЬНОЇ РАДИ в АМЕРИЦІ
з жалем сповіщають наше Громадянство про смерть

Ген.-Пор. МИХАЙЛА САДОВСЬКОГО

і складають вирази сердечного жалю і співчуття Родині
заслуженого Військовика, Громадянина і Патріота.

Українському Громадянству оголошуємо сумну вістку:
Ветеран Армії УНР, начальник Персонального Відділу Міністерства Військових Справ уряду Української Народної Республіки, на чужині співробітник і директор Українського Воєнно-Історичного Інституту та довголітній голова Представництва ВО УНРади в Канаді —

Генерал МИХАЙЛО САДОВСЬКИЙ

помер 29-го грудня 1967 р. в Торонті, на 80-му році життя.

Родині Покійного висловлюємо наше щире співчуття.
ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

ПРЕДСТАВНИЦТВО ВО УНРАДИ в КАНАДІ

Ділимося сумною вісткою
з Родиною, Приятелями і Знайомими,
що 3-го січня 1968 р. упокоївся в Бозі на 68 році життя
наш Найдорожчий
БАТЬКО, ДІДУНЬО і БРАТ

бл. п.
МИКОЛА КУЦИЙ

учасник Визвольних Змагань, десятник в рядах УСС, член 361-го Відділу УНСоюзу в Ню Йорку, народжений в с. Черче, пов. Рогатин, Україна.

ПОХОРОН відбудеться в суботу, 6-го січня 1968 р. з похоронного заведення П. Яреми до церкви св. Юра, а опісля на Український Цвинтар в Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку:
доњка — РОСС МАРІЯ з чоловіком і дітьми
сестра — МЕЛАНІЯ ЧОЛІЙ з чоловіком
ДМИТРОМ

ПРЕЗИДЕНТ ПІДПИСАВ ЗАКОН В СПРАВІ ПАНАМСЬКОГО КАНАЛУ

Сан Антоніо, Тексас. — Президент Джансон 3 січня підписав закон, згідно з яким продовжено на півтора року реченець комісії, яка має вивчити справу будови нового каналу в Панамі, або в Колюмбії. Комісія в справі будови міжокеанічного Атлантійсько-Пацифічного каналу має здати звіт до 1-го грудня 1969-го року, а давніший закон визначав термін до 30-го червня 1968-го року. Ця Комісія веде переговори з урядами Панамської Республіки та з Колюмбією в справі найвигіднішого місця на новий океанічний канал, який об'єднав би Атлантик з Пацифіком. Ця Комісія повинна вирішити, чи краще буде копати новий канал дотеперішніми засобами, чи атомовою енерґією.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
Щасливого Нового Року
бажає всім Рідним
і Знайомим

Василь ПИЛИПЕНКО
з родиною
Рочестер

Лежайщан — де б вони не жили, Приятелів і Знайомих з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ сердечно вітає

Роман КИШАКЕВИЧ

З нагоди Різдва Христового шлю свої найкращі святочні побажання Рідні, Приятелям, Друзям і Знайомим, як також всім Незламним, які святкують традиційні Українські Свята, як святкували колись в Україні!
ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!
СЛАВІМ ЙОГО!

ЮШКЕВИЧ РОМАН

Рідні, Приятелям
та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО
РОКУ
бажають

Іван і Пріся
ВИТВИЦЬКІ

Христос Раждається!
Славім Його!

Соборові Єпископів УПЦ в ЗДА під головуванням Блаженнішого Митрополита Івана, Єп. Консисторії, Священикам-Собратам, Родині, Рідні, Друзям, Приятелям, Знайомим і всім Парохіянам — по цей і той бік Океану —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і КРАЩОГО НОВОГО РОКУ бажають

о. Мітрат Дмитро і Д-р Марія
САВКА
428 N. Willow Ave.
Olyphant, Pa. 18447